

Obsah

Úvod o projektu	5
Uvedení do problematiky	7
Metodická doporučení	9
1. Terminologie	11
1.1 Tlumočení simultánní a konsekutivní, individuální a skupinové.	11
1.2 Jazyk mateřský a národní, jazyky přirozené a umělé	12
1.3 Osoby neslyšící, nedoslýchavé a ohluchlé	13
1.4 Český znakový jazyk, znakovaná čeština a znaková řeč	13
2. Týmové tlumočení	15
2.1 Týmové tlumočení – za jakých okolností se tlumočí v týmu	15
2.2 Týmové tlumočení – druhy spolupráce	16
2.3 Týmové tlumočení – na jakých úrovních je možné tlumočit	19
3. Neslyšící tlumočník v pracovním týmu	21
3.1 Neslyšící tlumočník	21
3.2 Neslyšící tlumočník a Etický kodex tlumočníka	23
3.3 Pravidla pro spolupráci s neslyšícím tlumočníkem v týmu	26
4. Praktická část	29
4.1 Relay tlumočení s neslyšícím tlumočníkem v týmu.	29
4.2 Neslyšící tlumočník jako podpůrný tlumočník v tlumočnickém týmu	39
4.3 Neslyšící tlumočníci na postu aktivní – pasivní tlumočník	42
4.4 Jiné situace, ve kterých figuruje neslyšící tlumočník	44
5. Situace neslyšících tlumočnicků v České republice.	49
6. Závěr	51
Použitá a doporučená literatura.	53
O autorce	55
O České komoře tlumočnicků znakového jazyka	57